Когда они добрались до комнаты Дун Ин'эр, то обнаружили её сидящей за столом и уставившейся на лист тонкой писчей бумаги перед собой. Она была так погружена в свои мысли, что даже не заметила, как в комнату вошла Дун фужэнь. Дун фужэнь подошла, чтобы взглянуть, и увидел две строчки стихов, написанные на бумаге: "Красные бобы, вложенные в кости линлуна; разве ты не знаешь, что моя тоска по тебе глубока до костей (1)?".

Дун фужэнь была одновременно огорчена и возмущена. Какая молодая девушка не тосковала по любви? Дун Ин'эр была в том возрасте, когда её легко было растрогать. Если бы это был кто-то другой, это было бы прекрасно, но ей нужно было соблюдать брачный контракт. Это было действительно слишком!

Но, после всего сказанного и сделанного, Дун фужэнь всё ещё любила свою дочь, поэтому она приказала служанке предложить Дун Ин'эр фарфоровую чашку и сказала:

– Ин'эр.

Услышав ее голос, Дун Ин'эр вышла из задумчивости, заметила, что Дун фужэнь прибыла, и поспешила сказать с улыбкой:

– Мама.

Дун фужэнь внимательно посмотрела на неё. Глаза девушки были красными и полными непролитых слёз. За несколько дней она значительно похудела; исчезла её обычная привлекательная и очаровательная внешность. Она была такой ужасно худой и бледной.

– Поешь немного, – сказала женщина, поднося суп из птичьих гнёзд поближе к Дун Ин'эр. – Посмотри на себя, ты стала такой худой. Позже иди и извинись перед своим отцом, он не будет винить тебя.

Дун Ин'эр отвернулась, и её тон был более решительным, чем когда-либо прежде, когда девушка сказала:

– Я не буду извиняться, мама, я не сделала ничего плохого. Как можно выйти замуж за того, кого не любишь? В чём смысл жизни, прожитой таким образом? Чан Ань – хороший человек, и у меня уже есть тот, кого я люблю. Как я могу его обидеть?

Дун фужэнь пристально посмотрела на неё, но вынуждена была признать поражение, встретив упрямое выражение лица Дун Ин'эр. Она сказала:

– Ты, это дитя… Кто, чёрт возьми, тот человек, который вселил в тебя такие горячие надежды? Когда всё идет гладко, как он мог завязать отношения с молодой леди, у которой уже есть брак по договорённости? Если бы он был хорошим человеком, он бы, конечно, не поступил так невоспитанно.

– Он великий герой! – Дун Ин'эр поспешила опровергнуть то, что Дун фужэнь сказала о её возлюбленном. – Он самый молодой герой Великой Цзинь, и он неплохой человек. Мама, ты не должна относиться к нему с предубеждением.

– Что ты имеешь в виду под "самым молодым героем Великой Цзинь"? Тебе понравился какой-нибудь военачальник?

Дун Ин'эр снова отвернулась и закусила нижнюю губу, решительно отказываясь говорить. Видя, как она ведет себя таким образом, Дун фужэнь внезапно почувствовала себя беспомощной. Она поставила фарфоровую чашку, которую держала в руках, на стол и сказала несколько резко:

– В таком случае, ты уже приняла решение, и всё, что я скажу, просто проплывёт мимо твоих ушей. Да будет так, – сказав это, она встала, чтобы уйти.

Личная служанка Дун Ин'эр поднялась, чтобы проводить фужэнь. Когда они подошли ко входу во внутренний двор, Дун фужэнь убедилась, что Дун Ин'эр'эр скрылась из виду, прежде чем взглянуть на служанку и сказать строгим тоном:

– Ты личная служанка Ин'эр, ты должна знать, куда она идёт. Ты не сможешь избежать осуждения за то, что такое случилось с Ин'эр.

Эта личная служанка была застигнута врасплох. Она поспешно опустилась на колени и сказала:

– Эта служанка не присматривала за юной леди должным образом. Фужэнь, пожалуйста, накажите меня.

– Ты просишь меня наказать тебя? – Дун фужэнь обычно была нежной и дружелюбной, но этот вопрос касался Дун Ин'эр, поэтому степень гнева была очевидна, когда она сказала: – Я собираюсь поискать кого-нибудь, кому бы тебя продать – чем ниже цена, тем лучше. Что ты об этом думаешь?

– Нет, – быть проданной по самой низкой цене означало, по сути, быть проданной в худший из борделей низкого класса, где ей придётся принимать клиентов день и ночь без отдыха. С такой жизнью было бы лучше умереть, чем жить. Служанка вся дрожала, когда сказала: – Фужэнь, пожалуйста, сжалься над этой служанкой на этот раз, эта служанка не посмеет сделать это снова.

Дун фужэнь холодно посмотрела на неё и сказала:

– Поскольку ты не хочешь, чтобы тебя продали, ты честно расскажешь мне всё, что знаешь. Кто, чёрт возьми, этот человек, о котором говорит Ин'эр? И какой метод он использовал, чтобы

сбить её с толку?

Поскольку Дун фужэнь ухватилась за решающий момент этой служанки, она не посмела ничего скрывать. Систематически и очень подробно она немедленно пересказала всю последовательность событий Дун фужэнь. Услышав рассказ, Дун фужэнь задрожала от ярости.

– Как я могла родить такую дочь! Такая бестолковая! Такая глупая!

Дун фужэнь никак не ожидала, что человеком в сердце Дун Ин'эр на самом деле может быть самый молодой "Бог Войны" Великой Цзинь, Цзян Синь Чжи. Служанка не посмела бы солгать, и если бы это было так, то Цзян Синь Чжи вообще ничего не сделал, и всё это было просто выдачей желаемого за действительное. Каждая женщина должна поддерживать свою репутацию, но беспечная привязанность Дун Ин'эр к нему привела к тому, что Дун фужэнь, сама происходящая из давней знатной семьи, которая всегда скрупулёзно соблюдала правила этикета, чувствовала себя совершенно униженной.

---

1. □□□□□□□□□□□□□□□ (ling long tou zi an hong dou, ru gu xiang si zhi bu zhi) – Эти строки взяты из стихотворения династии Тан □□□ (Вэнь Тинъюнь) о разлучённых возлюбленных с точки зрения жены. Поскольку красные бобы (□□) твёрдые, иногда в форме сердца и красные, они используются в китайской культуре для обозначения любви и верности. Кости (□□) – это шестигранные кости, обычно изготовленные из нефрита или кости (□). Точки, представляющие числа с четырёх сторон кубика, окрашены в красный цвет, в то время как точки с двух других сторон – в чёрный (или синий). Персона говорит, что красные точки на кубиках, которые утоплены в поверхность кубиков (сделанных из кости), похожи на красные бобы. Точно так же её любовь к мужу глубока до костей – её любовь к нему "вошла" в её кости, как красные бобы / точки были выгравированы на костяных кубиках, – и поэтому она жаждет (□□) его. В результате этого стихотворения в наши дни можно найти кубики с красной фасолью посередине, которые принимаются в знак любви. Эти предметы парные!

http://tl.rulate.ru/book/11876/1895624